

RESUMÉ

ENGLISH/DANISH FREELANCE TRANSLATION AND EDITING/PROOFREADING AND TEACHING

Dorthe Andersen/Movastone, Dommervaenget 32A 1 th, Roskilde, DENMARK

Tel: +45 4637 4212 - Mobile + 45 2213 0163

www.proz.com/translator/1316093 www.en.movastone.com

dorthe@movastone.com /doandersen1@gmail.com

Skype: doandersen66 Twitter: doandersen

VAT/VIES: DK 28614446 PayPal account: dorthe@movastone.com



Source languages: English, Swedish, Norwegian: fluent/high level. German, French: knowledge

Native/target language(s): Danish (native speaker); English (depending on level/specialization)

Specialization: humanities, social science, IT, gen. business - and a wide range of working fields

Software: TRADOS 2007/2009, Microsoft Office (complete package)

Rates

Per word. Translation: EUR 0.10/USD 0.15 Editing and proofreading: EUR 0.05/USD 0.08

Per hour: EUR 30/USD 40

Education

2007 Teacher (with qualifications) from University College Zealand (UCSJ, Holbaek)

2000 9 months course in communication and IT

1998 8 months course in computer/network administration

1996: MA in English and History, Roskilde University

Translation – English to Danish if nothing else is noted

Computer - gaming: Online poker, Facebook game and updates

IT/technical manuals - machines, household appliances, camera, Sony Tablet, printer etc.

Business correspondence - letters

Business/technical/engineering/production/environment: Transcription of interview (respondent) DA-ENG

Food/drink - subtitles for video -

Philosophy/history/social science - summary /translation of book/articles for PhD thesis

Media/TV series - subtitling

IT banking – partial translation of IT procedures manual - DA-ENG

Several tests in a variety of fields

Editing/proofreading

Medical translation (ENG)

Printer manual translation (ENG)

PhD thesis (DA) - history

Two MA theses (DA) - history

Editing, proofreading and publication of a book on US foreign policy, based mainly on sources in English

Scanning/editing and publishing novels and short stories (ENG)

Updating/editing book (English sources)

Administering and editing homepages of my publishing business (ENG/DA)

Administering and editing other blogs/homepages (ENG)

Apprenticeship in the Danish Center for Human Rights, analysing the needs and suitable structure of their future Danish/English intranet, terminating in a draft/proposal

Transcription of English biology report

Voluntary human rights work - producing, editing and proofreading information (flyers and homepages);

English correspondence (emails, letters)

Teaching

Aug. 2012 English and History - business school (youth)

2007-08: English, German, Danish - Primary school

2006-07: English, Danish, History - apprenticeships in primary schools

2005-07: Individual English lessons to various employees - private language school

2003-04: English and IT - evening school (adults)

2002: English - secondary technical school (youth)

1999-2000: English - secondary school (adults)

1996-97 Supervisor/Teaching Assistant - English/language faculty, Aalborg University

Longer stays abroad

1996 Three months in Texas

1995 One year in Texas

1993 One semester History studies in Uppsala, Sweden

1992 One semester English studies in Cork, Ireland

1986-87 Au-pair in New York